



SCHULAMT FÜR DEN
KREIS BORKEN



Kommunales
Integrationszentrum
Kreis Borken

Willkommen in der Schule (Bosnisch)

Für neu zugewanderte Kinder im schulpflichtigen Alter (SchulG NRW § 35) **in der Erstförderung der deutschen Sprache**

Dobro dosli u skolu Za novo pristiglu djecu u skolskoj obavezi
(schulG NRW § 35) U pocetnoj podrsci njemackog jezika.

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,
Postovani roditelji i staratelji,

Ihr Kind besucht nun eine Schule in Deutschland und Sie haben bestimmt viele
Fragen. Deshalb haben wir diesen Flyer erstellt.

Vase djete sada pohadza skolu u njemackoj i sigurno imata
mnogo pitanja. Koristite ovaj letak.

Wenn ein Kind zum ersten Mal eine deutsche Schule besucht, dann sprechen
wir von Deutschförderung.

Kada dijete po prvi put pohadza njemacku skolu, govorimo o dopunskoj podrsci
njemackog jezika.

Die Deutschförderung ist gesetzlich geregelt und für Ihre Kinder verpflichtend
(BASS 13, 63).

Podrska njemackog jezika je zakonski regulisana i obavezna za vasu djecu (
BASS 13,63).

Sie finden hier Informationen zur Deutschförderung in Grundschulen, Schulen
der Sekundarstufe I (Hauptschule, Realschule, Sekundarschule, Gesamtschule,
Gymnasium) und der Sekundarstufe II (Berufskolleg - BK).

Ovdje ćete naći informacije o podršci njemackog jezika u osnovnim školama, školama srednjeg stepene I (Hauptschule, Realschule-srednje škole) i srednjeg nivoa II (visa stručna škola-BK).

In der Tabelle finden Sie Antworten auf viele Fragen zur Deutschförderung. U tabeli ćete pronaći odgovore na mnoga pitanja za pomoć njemackog jezika.

Für genauere Informationen lassen Sie sich bitte von der Schule Ihres Kindes beraten.

Za detaljne informacije i savjet, obratite se školi vašeg djeteta.

Deutschförderung einfach erklärt

Sekundarstufe I (Klassen 5 – 10)

Njemacka dopunska nastava jednostavno objasnjena, srednje škole I (5-10 razreda)

<p>1. Welche Kinder bekommen Deutschförderung?</p> <p>1. Koja djeca dobijaju dopunsku podršku na njemackom jeziku?</p>	<ul style="list-style-type: none">• Kinder und Jugendliche, die zum ersten Mal an einer deutschen Schule sind und• Kinder und Jugendliche, die noch nicht ausreichend Deutsch können <p>* Djeca i omladina koja su prvi put u njemačkoj školi i djeca i omladina koja još ne govore dovoljno njemački jezik</p>
<p>2. Was ist das Ziel der Deutschförderung?</p>	<ul style="list-style-type: none">• Das Erlernen der deutschen Sprache, damit Ihr Kind zunehmend besser am regulären Unterricht teilnehmen kann

<p>2. Sta je cilj dopunskoj nastavi na njemackom jeziku ?</p>	<p>* Učenje njemačkog jezika, kako bi Vaše dijete moglo bolje učestvovati na redovnoj nastavi</p>
<p>3. Wie lange bekommen Kinder Deutschförderung? 3. Koliko dugo, djeca primaju dopunsku nastavu na njemackom jeziku ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • In der Regel insgesamt 2 Jahre • Am Ende der 2 Jahre entscheiden die Lehrer, ob ein Schulwechsel nötig ist. <p>* uobicajno dvije godine * poslje dvije godine nastavnici odlucuju dali postoji potreba, da li neophodno da se skola promjeni.</p>
<p>4. Wie ist die Deutschförderung in der Sekundarstufe I geregelt? 4. Kako je dopunska nastava, na njemackom jeziku, regulisana u srednjoj I skoli ?</p>	<p>Die Kinder und Jugendlichen</p> <ul style="list-style-type: none"> • haben viel Zeit, damit sie gut Deutsch lernen • lernen in ihrem eigenen Tempo • nehmen an den Fächern der Schule teil • bekommen aber keine Noten und kein Zeugnis • bekommen einen Lernstandsbericht • werden nicht nach den Lehrplänen der Schule unterrichtet <p>* Djeca i omladina</p> <p>* imaju dosta vremena da nauce dobro njemacki jezik</p> <p>*uce u sopstvenom tempu</p> <p>*ucestvuju na svim predmetima u skoli</p> <p>*nece biti ocjenjeni ni primiti svjedocanstvo</p> <p>*primice izvjestaj o ucenju</p> <p>* nece uciti po redovnom skolskom programu i planu</p>

<p>5. In welcher Form ist die Deutschförderung in der Sekundarstufe I geregelt?</p> <p>5. gdje ce se odrzati dopunska nastava na njemackom jeziku ?</p>	<p>Je nach Schule gibt es unterschiedliche Modelle der Deutschförderung:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 10-12 Stunden pro Woche in der Deutschfördergruppe sowie Unterricht in der Klasse b. oder in einer Willkommensklasse c. oder komplett in der Klasse <p>* u oblast Borkena, nastava ce se za djecu, odrzati blizu prebivalista</p> <p>* savisno od skole, bice razliciti modeli dopunske nastave njemackog jezika</p> <ul style="list-style-type: none"> a. sedmicno 10-12 casova dopunke nastave kao i nastava u razredu b. ili u razredu dobrodoslice c. ili sve u jednom razredu
---	---